

Dialogue

Domain: Community Welfare

Gender of English Speaker: Male

Gender of LOTE Speaker: Male

The following dialogue takes place between a patient who is suffering from Hepatitis, and a **Doctor Clarke** at the hospital.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Doctor	Hello, Mr. Abhijit. What brings you here today?	6
	Translation	হ্যালো, মিঃ অভিজিৎ। আজ এখানে কেন এসেছেন? <i>Hyālō, miḥ abhijit. Āja ēkhānē kēna ēsēchēna?</i>	7
2	Patient	হ্যালো, ডাক্তারবাবু আমি এখানে এন্ডোস্কোপির জন্য এসেছি। এই যে আমার ফর্ম। আমি ইতিমধ্যে এটি পূরণ করেছি <i>Hyālō, ḍāktārabābu, āmi ēkhānē ēṇḍōskōpira jan'ya ēsēchi. Ē'i yē āmāra pharma. Āmi itimadhyē ēṭi pūraṇa karēchi</i>	16
	Translation	Hello, Doctor, I came here for endoscopy. Here is my form, I have already filled it.	17
3	Doctor	Sure, let me have a look at your file. Do you have the reports from your Gastroenterologist, who recommended you to do the endoscopy?	21
	Translation	অবশ্যই, আপনার ফাইলটি আমাকে দেখতে দিন। আপনার অন্ত্রবিদের কাছ থেকে কি প্রতিবেদনগুলি এনেছেন, যিনি আপনাকে এন্ডোস্কোপি করার পরামর্শ দিয়েছিলেন? <i>Abaśya'i, āpanāra phā'ilaṭi āmākē dēkhatē dina. Āpanāra antravidēra kācha thēkē ki pratibēdanaguli ēnēchēna, yini āpanākē ēṇḍōskōpi karāra parāmarśa diyēchilēna?</i>	19
4	Patient	এবার শুনুন ডাক্তারবাবু। গত দুই থেকে চার মাস ধরে আমার পেটে তীব্র ব্যথা হচ্ছে। আমি কিছু খেতে পারছি না। অন্ত্রবিদের দেওয়া ওষুধগুলিতেও কোনও পার্থক্য হয় নি। তাই তিনি আমাকে এন্ডোস্কোপি করার পরামর্শ দিয়েছিলেন।	33

		<i>Ēbāra śununa dāktārabābu. Gata du'i thēkē cāra māsa dharē āmāra pēṭē tībra byathā hacchē. Āmi kichu khētē pārachi nā. Antrabidēra dē'ōyā ośudhagulitē'ō kōna'ō pārthakya haya ni. Tā'i tini āmākē ēnḍōskōpi karāra parāmarśa diyēchilēna.</i>	
	Translation	Here it is Doctor, I have been having severe stomach pain for past two to four months. I am not able to eat anything. The medicines prescribed by the Gastroenterologist also didn't make difference, so he suggested me to do the endoscopy.	27
5	Doctor	Why didn't you come sooner to get the endoscopy done? Your illness could have been diagnosed beforehand and by now it would have been cured.	30
	Translation	কেন আপনি আগেই এন্ডোস্কোপি করার জন্য আসেন নি? আপনার অসুস্থতা আগেই সনাক্ত করা যেতে পারত এবং এতদিনে এটি নিরাময় হয়ে যেতে পারত। <i>Kēna āpani āgē'i ēnḍōskōpi karāra jan'ya āsēna ni? Āpanāra asusthatā āgē'i sanākta karā yētē pārata ēbam ētadinē ēṭi nirāmaṃya hayē yētē pārata.</i>	22
6	Patient	হ্যাঁ, ডাক্তারবাবু। আমার আগেই আপনার সাথে দেখা করা উচিত ছিল। তবে আমি ভেবেছিলাম যে ওষুধ খেয়ে আমি সেরে যাব। <i>Hyām, dāktārabābu. Āmāra āgē'i āpanāra sāthē dēkhā karā ucita chila. Tabē āmi bhēbēchilāma yē ośudha khēyē āmi sērē yāba.</i>	19
	Translation	Yes, Doctor. I should have visited you sooner, but I thought the medicines would cure me.	38
7	Doctor	That's all right, you are here now. Please go and lie down on the bed, my assistant will prepare you for the endoscopy and brief you on the test procedure.	26
	Translation	ঠিক আছে, আপনি এখন এখানে আছেন। দয়া করে গিয়ে বিছানায় শুয়ে পড়ুন। আমার সহকারী আপনাকে এন্ডোস্কোপির জন্য প্রস্তুত করবেন এবং পরীক্ষার পদ্ধতি সম্পর্কে আপনাকে সংক্ষেপে বলবেন। <i>Ṭhika āchē, āpani ēkhana ēkhānē āchēna. Dayā karē giyē bichānāya śuyē paṛuna. Āmāra sahakārī āpanākē ēnḍōskapira jan'ya prastuta karabēna ēbam parīkṣāra pad'dhati samparkē āpanākē saṅkṣēpē balabēna.</i>	26
8	Patient	তবে ডাক্তারবাবু আমি হাসপাতালে যেতে সত্যিই ভয় পাই। এই সরঞ্জামগুলি দেখে আমার আরও বেশি ভয় লাগে। অন্য কোন উপায় নেই কি?	21

		<i>Tabē dāktārabābu, āmi hāsapātālē yētē satyi'i bhaya pā'i. Ē'i sarañjāmaguli dēkhē āmāra āra'ō bēsi bhaya lāgē. An'ya kōna upāya nē'i ki?</i>	
	Translation	But Doctor, I feel really scared to visit hospitals. I am more scared seeing these equipment. Isn't there any other way?	22
9	Doctor	We will give you an anesthetic injection after which you will be unconscious. But we can't do that today as our anesthetic Doctor is not available. Would you like to take an appointment for the next time?	29
	Translation	আমরা আপনাকে একটি অ্যানাস্থেসিয়া ইনজেকশন দেব। তারপরে আপনি অজ্ঞান হয়ে যাবেন। আমাদের অ্যানাস্থেসিয়ার ডাক্তার আজকে অনুপস্থিত বলে আমরা আজ তা করতে পারছি না। আপনি কি পরের বারের জন্য অ্যাপয়েন্টমেন্ট নিতে চান? <i>Āmarā āpanākē ēkaṭi a ʔyānāsthēsiyā inajēkaśana dēba. Tāraparē āpani ajñāna hayē yābēna. Āmādēra a ʔyānāsthēsiyāra dāktāra ājakē anupasthita balē āmarā āja tā karatē pārachi nā. Āpani ki parēra bārēra jan'ya a ʔyāpayēntamēnta nitē cāna?</i>	31
10	Patient	অ্যানাস্থেসিয়া ইনজেকশন নেওয়ার পরে আমি কেবল এন্ডোস্কপি করব। আমি কবে তার অ্যাপয়েন্টমেন্ট পেতে পারি? তার সময় অনুসারে আমি আমার অ্যাপয়েন্টমেন্টের সময় নেব। <i>A ʔyānāsthēsiyā inajēkaśana nē'ōyāra parē āmi kēbala ēndōskapi karaba. Āmi kabē tāra a ʔyāpayēntamēnta pētē pāri? Tāra samaṣa anusārē āmi āmāra a ʔyāpayēntamēntēra samaṣa nēba.</i>	22
	Translation	I will only do the endoscopy after taking anesthesia injection. When can I get his appointment? As per his availability I will schedule appointment.	25
11		That's perfectly fine. Please check at the reception regarding our schedules.	30
	Translation	একদম ঠিক আছে। আমাদের সময়সূচী জানতে দয়া করে রিসেপশনে যান। <i>Ēkadama ṭhika āchē. Āmādēra samaṣasūcī jānatē dayā karē risēpaśanē yāna.</i>	10
12		ঠিক আছে ডাক্তারবাবু আপনাকে ধন্যবাদ। <i>Ṭhika āchē dāktārabābu, āpanākē dhan'yabāda.</i>	5
	Translation	Okay Doctor, Thank You.	

13	Ok, see you next time. Make sure you don't eat anything 3 hours before the endoscopy.	
Translation	ঠিক আছে পরের বার আপনার সাথে দেখা হবে। এন্ডোস্কোপির 3 ঘন্টা আগে আপনি একদমই কিছু খাবেন না সেটা নিশ্চিত করুন। <i>Thika āchē parēra bāra āpanāra sāthē dēkhā habē. Ēṅḍōskapira 3 ghanṭā āgē āpani ēkadama'i kichu khābēna nā sēṭā niścita karuna.</i>	20

The end of the dialogue

The following dialogue takes place between a **Doctor** and Bangla speaking **Mr. Abhijit**, who has gone for an endoscopy test at the hospital.

The dialogue begins now.

Doctor:

Hello, Mr. Abhijit. What brings you here today? [Words: 8]

Translation:

হ্যালো, মিঃ অভিজিৎ। আজ এখানে কেন এসেছেন? [Words: 7]

Mr. Abhijit:

হ্যালো, ডাক্তারবাবু আমি এখানে এন্ডোস্কোপির জন্য এসেছি। এই যে আমার ফর্ম। আমি ইতিমধ্যে এটি পূরণ করেছি। [Words: 15]

Translation:

Hello, Doctor, I came here for endoscopy. Here is my form, I have already filled it. [Words: 16]

Doctor:

Sure, let me have a look at your file. Do you have the reports from your Gastroenterologist, who recommended you to do the endoscopy? [Words: 24]

Translation:

অবশ্যই, আপনার ফাইলটি আমাকে দেখতে দিন। আপনার অন্ত্রবিদের কাছ থেকে কি প্রতিবেদনগুলি এনেছেন, যিনি আপনাকে এন্ডোস্কোপি করার পরামর্শ দিয়েছিলেন? [Words: 19]

Mr. Abhijit:

এবার শুনুন ডাক্তারবাবু। গত দুই থেকে চার মাস ধরে আমার পেটে তীব্র ব্যথা হচ্ছে। আমি কিছু খেতে পারছি না। অল্পবিদের দেওয়া ওষুধগুলিতেও কোনও পার্থক্য হয় নি। তাই তিনি আমাকে এন্ডোস্কোপি করার পরামর্শ দিয়েছিলেন। [Words: 31]

Translation:

Here it is Doctor, I have been having severe stomach pain for past two to four months. I am not able to eat anything. The medicines prescribed by the Gastroenterologist also didn't make difference, so he suggested me to do the endoscopy. [Words: 42]

Doctor:

Why didn't you come sooner to get the endoscopy done? Your illness could have been diagnosed beforehand and by now it would have been cured. [Words: 25]

Translation:

কেন আপনি আগেই এন্ডোস্কোপি করার জন্য আসেন নি? আপনার অসুস্থতা আগেই সনাক্ত করা যেতে পারত এবং এতদিনে এটি নিরাময় হয়ে যেতে পারত। [Words: 22]

Mr. Abhijit:

হ্যাঁ, ডাক্তারবাবু। আমার আগেই আপনার সাথে দেখা করা উচিত ছিল। তবে আমি ভেবেছিলাম যে ওষুধ খেয়ে আমি সেরে যাব। [Words: 19]

Translation:

Yes, Doctor. I should have visited you sooner, but I thought the medicines would cure me. [Words: 16]

Doctor:

That's all right, you are here now. Please go and lie down on the bed, my assistant will prepare you for the endoscopy and brief you on the test procedure. [Words: 29]

Translation:

ঠিক আছে, আপনি এখন এখানে আছেন। দয়া করে গিয়ে বিছানায় শুয়ে পড়ুন। আমার সহকারী আপনাকে এন্ডোস্কোপির জন্য প্রস্তুত করবেন এবং পরীক্ষার পদ্ধতি সম্পর্কে আপনাকে সংক্ষেপে বলবেন। [Words: 25]

Mr. Abhijit:

তবে ডাক্তারবাবু আমি হাসপাতালে যেতে সত্যিই ভয় পাই। এই সরঞ্জামগুলি দেখে আমার আরও বেশি ভয় লাগে। অন্য কোন উপায় নেই কি? [Words: 19]

Translation:

But Doctor, I feel really scared to visit hospitals. I am more scared seeing these equipment. Isn't there any other way? [Words: 21]

Doctor:

We will give you an anesthetic injection after which you will be unconscious. But we can't do that today as our anesthetic Doctor is not available. Would you like to take an appointment for the next time? [Words: 37]

Translation:

আমরা আপনাকে একটি অ্যানাস্থেসিয়া ইনজেকশন দেব। তারপরে আপনি অজ্ঞান হয়ে যাবেন। আমাদের অ্যানাস্থেসিয়ার ডাক্তার আজকে অনুপস্থিত বলে আমরা আজ তা করতে পারছি না। আপনি কি পরের বারের জন্য অ্যাপয়েন্টমেন্ট নিতে চান? [Words: 32]

Mr. Abhijit:

অ্যানাস্থেসিয়া ইনজেকশন নেওয়ার পরে আমি কেবল এন্ডোস্কপি করব। আমি কবে তার অ্যাপয়েন্টমেন্ট পেতে পারি? তার সময় অনুসারে আমি আমার অ্যাপয়েন্টমেন্টের সময় নেব। [Words: 21]

Translation:

I will only do the endoscopy after taking anesthesia injection. When can I get his appointment? As per his availability I will schedule appointment. [Words: 24]

Doctor:

That's perfectly fine. Please check at the reception regarding our schedules. [Words: 19]

Translation:

একদম ঠিক আছে। আমাদের সময়সূচী জানতে দয়া করে রিসেপশনে যান। [Words: 10]

Mr. Abhijit:

ঠিক আছে ডাক্তারবাবু আপনাকে ধন্যবাদ। [Words: 4]

Translation:

Okay Doctor, Thank You. [Words: 4]

Doctor:

Ok, see you next time. Make sure you don't eat anything 3 hours before the endoscopy. [Words: 16]

Translation:

ঠিক আছে পরের বার আপনার সাথে দেখা হবে। এন্ডোস্কোপির 3 ঘন্টা আগে আপনি একদমই কিছু খাবেন না সেটা নিশ্চিত করুন। [Words: 18]

The end of the dialogue

Vocabulary of Endoscopy Dialogue

1. endoscopy: এন্ডোস্কোপি *Ēṅḍōskōpi*
2. form: ফর্ম *Pharma*
3. file: ফাইল *Phā'ila*
4. report: প্রতিবেদন *Pratibēdana*

5. Gastroenterologist: অন্ত্রবিদ *Antrabida*
6. attached: সংযুক্ত *Sanyukta*
7. severe: তীব্র *Tibra*
8. medicines: ঔষুধ *Ōṣudha*
9. prescribe: বিহিত করা *Bihita karā*
10. suggested: প্রস্তাবিত *Prastābita*
11. illness: রোগী, অসুস্থতা *Rōgī, asusthatā*
12. diagnosed: ধরা, সনাক্ত করা *Dharā, sanākta karā*
13. beforehand: পূর্বে *Pūrbē*
14. cured: নিরাময় *Nirāmaṃya*
15. all right: ঠিক আছে *Ṭhika āchē*
16. lie down: শুয়ে থাকো *Śuyē thākō*
17. assistant: সহায়ক *Sahāyaka*
18. procedure: প্রক্রিয়া, কার্যপ্রণালী *Prakriyā, kāryapraṇālī*
19. brief: সংক্ষিপ্ত তথ্য দিন *Sanḵṣipta tathya dina*
20. really: সত্যিই *Satyi'i*
21. scared: ভীত *Bhīta*
22. equipment: উপকরণ *Upakaraṇa*
23. solution: সমাধান, মানে *Samādhāna, mānē*
24. anesthesia: অবেদন *Abēdana*
25. appointment: এপয়েন্টমেন্ট *Ēpaṃtāmēṇṭa*
26. injection: ইনজেকশন *Inajēkaśana*
27. available: সহজলভ্য *Sahajalabhya*
28. perfectly: ঠিকভাবে *Kibhābē*
29. reception: অভ্যর্থনা, জিজ্ঞাসা জায়গা *Abhyarthanā, jijñāsā jāyagā*